**Highlights**

* 20 years of professional translating experience in South American and the United States.
* Native Spanish speaker educated in Latin America and the U.S. Familiar with terminology usage across Latin America and the U.S.
* Translation, editing, website localization, software localization

**Fields of Specialization in Translation/Localization**

* Healthcare: clinical guides and manuals, brochures, patient agreements, health plans, marketing materials, health legislation, medical insurance
* Medical and Pharmaceutical: medical devices, wellness
* Law: international, civil, penal, contracts, official documents, immigration
* Telecommunications: product user guides, marketing material
* Consent forms, medical supplies, clinician guides
* Media: websites, press conferences, promotional materials

**Equipment**

**Software:**

Trados, Tag Editor, SDLX, Idiom, Microsoft Office, Adobe Professional. Familiar with Passolo and Visual.

**Education**

* Bachelor’s Degree in Translation  
  Ricardo Palma University - Peru
* Licentiate Degree in Translation  
  Ricardo Palma University - Peru
* Master’s Degree in Spanish Translation  
  Kent State University - USA
* Training on Readability level and text adaptation Literacy Conferences

**Professional Experience**

**1996 – present**

Freelance Translator/Editor/Copywriter

* Some final clients: Kaiser Permanente, Kia, Raytheon, Valley Crest, BCBSF, Duke University, TJX, Delta Dental, WHA, Liberty Dental.
* Some LSPs to which I provide language services: Donnelley Language Solutions, ICON Language Services, One Planet, Agnew Multilingual, ABC Translations, Advance Forward.
* Use of CAT tools: Trados, MemoQ.

**Membership**

* American Translators Association (Associate)
* Colegio de Traductores del Perú
* Phi Sigma Iota – International Foreign Language Honor Society